

Le cygne [lə sijɛ̃] (The swan)

Text by *Jules Renard* (1864-1910)

Set by *Maurice Ravel* (1875-1937), from *Histoires naturelles* [is.twaʁ na.ty.ʁɛl], #3

Il	glisse	sur	le	bassin,	comme	un	traîneau	blanc,
[il	gli.sə	syr	lə	ba.sɛ̃	ko.	mœ̃	trɛ.no	blɑ̃]
He	glides	on	the	pond,	like	a	sleigh	white,

(*He glides on the pond like a white sleigh.*)

du	nuage	en	nuage.
[dy	ny.a.	zɑ̃	ny.aʒ]
from	cloud	to	cloud.

Car il n'a faim que des nuages
floconneux qu'il voit naître, bouger,
et se perdre dans l'eau.
C'est l'un d'eux qu'il désire.
Il le vise du bec,
et il plonge tout à coup son col vêtu de neige.
Puis, tel un bras de femme sort d'une manche,
il le retire. Il n'a rien.
Il regarde: les nuages effarouchés ont disparu.
Il ne reste qu'un instant désabusé,
car les nuages tardent peu à revenir,
et, là-bas, où meurent les ondulations de l'eau,
en voici un qui se reforme.
DouceMENT, sur son léger coussin de plumes,
le cygne rame et s'approche...
Il s'épuise à pêcher de vains reflets,
et peut-être qu'il mourra, victime de cette illusion,
avant d'attraper un seul morceau de nuage.
Mais qu'est-ce que je dis?
Chaque fois qu'il plonge,
il fouille du bec la vase nourrissante et ramène un ver.
Il engraisse comme une oie.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

